

Paur kute Xitumã pi'ôk no'ôk ne ja.

Paur ne Xitu kaxã djan kum pi'ôk no'ôk ne. Arým ne Xituo kra ne kum pi'ôk no'ôk ne. Arým ne pykabê Kretakam Xitumã ire nhym kam kam dja. Nhym kam Paur kum pi'ôk no'ôk ne Artemanhkôt ano. Mÿj'ã ne Paur pi'ôk no'ôk ne?

Bir, Xitu kute pñe memã Metĩndjwýnh kabëno amirĩt ne kute memã kabën jarënhmã. Kute me kabën punu kabëno me itymã, ne kute Jeju nhõ me jao ba djwýnh kum àpênh kadjy me umjýrmã. Kadjy ne Paur Xitumã pi'ôk no'ôk ne. Ne kam ajte amiwýr Xitu 'uw. Tãm ne ja.

¹⁻⁴ Akmere Xitu, ba, ibê Paur ne ba amã pi'ôk no'ôk ne. Xitu, abê ikra djwýnh, amã ne ba pi'ôk no'ôk ne. Ga ne ga ikôt tu amim Jeju kamnhĩxkumrëx, kam ne ba ajo ikra.

Ba ibê Paur, ibê Metĩndjwýnh nhõ àpênh. Jeju Kritu ta ne ijano ba tẽ. Nà, Metĩndjwýnh kubê me bapytâr djwýnh ne ijano, ije memã Jeju jarënh kadjy ijano ne imã,

—On kàj bê ijã adjujarënh tẽ, ane. Ije memã Jeju jarënh nhym me kute mar ne kam kute tu amim kamnhĩxkumrëxmã. Arým ne Metĩndjwýnh amijo me kwý pytà. Me ja kute tu amim Jeju markumrëxmã, ne kam arým kôt katàt mrãnhmã. Metĩndjwýnh kabën katàtja, 'èxnhĩ kêtja tãm ne me kute mar ne kam arým kôt katàt mrãnhmã. Nà, kadjy ne Jeju ijano, ije memã Jeju jarënh nhym me

kute amim kamnhĩxkumrẽxmã. Mỳj ne me kute tu amim kamnhĩxkumrẽxmã? Bir, me batyk nhijukri amũ me batĩn rã'ã rã'ã rã'ãn batyk kêtumrẽxmã. Metĩndjwỳnh 'êxnhĩ kêtumrẽxja tãm ne me bamã arẽ. Amrêbê ne kute pyka nhipêx kêttri arỳm kabẽn pydji jarẽn me bajã amim karõ. Me batyk nhijukri batĩn rã'ãmã ne me bajã amim karõ. Ne kam ajbir ne arỳm me bamã me batĩnjao amirĩt ne. Ar idjujarẽnhkõt o amirĩt ne. Arỳm kute aminhõ akati jarẽn djakam me bamã o amirĩt ne. Ba ne ba memã 'ã ajarẽ nhym arỳm amirĩt ne.

Be, akmere, gê Metĩndjwỳnh ajo djuw mex, Jeju Kritu kubê me bapytãr djwỳnhmê Bãmbê Metĩndjwỳnh ar ukaprĩkõt ajo djuw mex ne ar ajo ba, ne amã adjumar mex jarẽ ga kam adjumar mex ne ar aba.

Xitu kute Jeju nhõ me jao ba djwỳnh pymjỳrmã.

Xim k 3.1

⁵ Mỳj kadjy ne ba pykabê Kretakam amã inhire? Bir, aje mỳjja inomã mẽnhmã, ije kum o krax ne ije inomã mẽn kêtja aje ikudjwa inomã mẽnhmã ne ba kadjy amã inhire. Ne kam ajte aje Jeju nhõ me jao ba djwỳnh kum àpênh kadjy me umjỳrmã ne ba kadjy amã inhire. Krĩ kunĩkõt aje me'ã Jeju nhõ me jao ba djwỳnh rẽnhmã, ije amã 'ã karõkõt.

⁶ Bir, mỳj me'õ Ar kubê dja Jeju nhõ me jao ba djwỳnh? Bir, me axwe kêtme, me prõ pỳnhmê, me ja gêdja me Jeju nhõ me jao ba. Nhym me kradjwỳ tu kute amim Jeju markumrẽx ne me bãm kabẽnkõt mrãnhmã. Nhym me ja bep bãmbit ne kabẽn mexkumrẽx nhym kam kraja arĩk ar ba, amakkre kêt, kute bãm kabẽn mar kêt nhym me

kam kum kĩnh kêt ne ar'ã kabẽn ba. Kwãrĩk wãnh ga me bãm ja'ã Jeju nhõ me jao ba djwỳnh rẽn kêt. Djãm me kraja kabẽn mex got ga aje me bãm'ã meo ba djwỳnh rẽnhmã.

⁷ Nà, me axwe kêtbit dja me kubê Jeju nhõ me jao ba djwỳnh. Mỳkam dja ga me ja'ãbit meo ba djwỳnh rẽ? Bir, me kabẽn mexbit dja me Metĩndjwỳnhmã apê. Djãm me kabẽn punu Metĩndjwỳnhmã àpẽn got. Kwãrĩk wãnh me amakkre kêt, me ngryknhĩ, me kum kadjwati kangôbit* djanh, me àkrê, me kute pi'òk kaprĩbit prãme me noo biknoro baja, kwãrĩk wãnh me ja'ã Jeju nhõ me jao ba djwỳnh rẽn kêt.

⁸ Nhym bep me kute meo djuw mex prãm, me kum mỳjja mexbit kĩnh, me kute amipnẽn ne ar ba, me katat mrãnh, me mrãmri mexo mexkumrẽx, me axwe nêje kute amijãno ãm, me ajbit dja ga me'ã Jeju nhõ me jao ba djwỳnh rẽ.

⁹ Dja Jeju nhõ me jao ba djwỳnh kum Metĩndjwỳnh kabẽn kĩnh ne kôt ar amijo ba. Metĩndjwỳnh kabẽn 'êxnhĩ kêtja, ar ije prĩne memã arẽnhja, tãm dja me kôt ar amijo ba. Me kute prĩne memã Metĩndjwỳnh kabẽn jarẽn mextire ne o kute memã tỳx jangjẽn ne o kute me kĩnhmã. Nà, dja Jeju nhõ me jao ba djwỳnh prĩne mekmã Metĩndjwỳnh kabẽn jarẽn kam me kabẽn punu nêje me akre. Me kum Metĩndjwỳnh kabẽn mar prãm kêt ne kute kabẽnno me bajapanhja dja Jeju nhõ me jao ba djwỳnh me kabẽn punu nêje me akre gê me kuma.

* **1:7** Mỳjja me kute o kôm ne kôt bibãnh kunĩja, kadjwati kangômẽ uba kangômẽ, mỳjja kangô kunĩ ne me kum kadjwati kangô jarẽ.

10-11 Bir, me amakkre kêt ne me kumex ne kabên kajgoo ar me noo biknoro ba. Nãm we me,

—Djãm me aje amim Jeju mar ne kam tu aje mar kajgomã? Kati, dja ga me amim ama nhym me kam me amy nhinhu kàdjwỳ rê, ane.

Nãm ã me noo biknoro ane. Nà, me ja dja Jeju nhõ me jao ba djwỳnh kabêno me unê gê me anhikrê. Nãm me apỳnh kikrekam me kunĩ noo aknon meo ajkê. Mỳjo ne me meo ajkê? Me kute Metĩndjwỳnh kupa'ã mekmã arênhkam ne me meo ajkê. Mỳj kadjy ne me Metĩndjwỳnh kupa'ã mekmã arênh ar o ba? Bir, me kute me noo biknor ne me õ pi'òk kaprĩreo prõt kadjy ne me Metĩndjwỳnh kupa'ã mekmã arênh ar o ba. Kam dja Jeju nhõ me jao ba djwỳnh akubyn kabêno me ity nhym me arỳm anhikrê.

12 Bep Kretakam me'õ kute memã kabên jarênh djwỳnh'õ ne ta õ me wỳnh'ã kabên ne,

—Kretakam me kra ne mrãmri 'êxnhĩkumrêx, axwekumrêx, kum ukangakumrêx, àkurbit kute mar. Nãm ã me'ã kabên ane.

13 Nà, mrãmri ne ã ane. Kam dja ga memã akabên jarê, tu memã abên tỳx, me kute mrãmri amim Jeju mar ne 'ã ngrà tỳx kadjy.

14 Dja ga memã abên tỳx nhym me arỳm wãnh kabên kakrit marmã ire, mekbê idjaer kukãmãre'ã ujarênh kajgojamã ire. Me kabên punuja ne me kum Metĩndjwỳnh kabênkumrêxja kurên kam ta amimarkôt kabêno mekbê mỳjja pyma ar o ba nhym me kabên man kôt amijo ba. Dja ga memã abên tỳx gê me on kôt amijo baja krãta.

15 Me axwe kêt mã ne mỳjja kunĩ mexkumrêx. Nhym bep me axweo kute amiptàrja, me kute Jeju

mar kêtja, me tãm ne mebê mỳjja kunĩ punu. Be, djãm me ja mex got. Nãm me òkre kadjwỳnhbê mỳjja punubit man mỳjja punu'ãbit amim karõ.

¹⁶ Nãm we me ajkwakambit,

—Ije Metĩndjwỳnh mar, anhỳr ar o ban kam arĩk ar ba. Nãm me axwe, me amakkre kêt, ne te kute mỳjja mex marmãn mỳjja punubit ma. Djãm ã me kute amim Metĩndjwỳnh mar kute anhỳr.

2

Xitu kute mebêngêtemẽ me kunĩmã Metĩndjwỳnh kabẽn jarẽnhmã.

¹ Nhym bep ga, akmere, dja ga me kupãhntã me kute amim Jeju marwãmã Metĩndjwỳnh kukràdjã'ã prĩne adjujarẽn ar aba.

² Dja ga mebêngêtemã,

—Gora ar abixaêr punu kêt ne ar aba. Ne akabôt katin ar aba, ne amipnên ar aba. Gora ar tu amim Jeju markumrêx ne amibê kanga kêt ne mã kôt ajkamẽ. Ne kam mã amã aben jabê, ane. Dja ga ã mebêngêtemã ane.

³ Ne kam ajte mebêngêxtemã kum,

—Gora ar amrãnh mexkumrêx ne ar aba. Metĩndjwỳnh mex'ã amijakren kôt ar amijo aba, ane. Kwãrĩk wãnh aben japrỳ kêt ne amã kadjwati kangô* djãnh kêt, ane. Dja gar mekmã mỳjja mexbit jarẽn ar o aba, ane.

⁴⁻⁵ Nã, akmere, dja ga mebêngêxtemã kum,

—Ê, tynhwa ar, dja gar amũ idjô'ã me kra pỳnh jakre gê me ar ajã amijakren me akudjwa

* **2:3** Mỳjja me kute o kôm ne kôt bibãnh kunĩja, kadjwati kangômẽ uba kangômẽ, mỳjja kangô kunĩ ne me kum kadjwati kangô jarẽ.

kum mjên jabên kum kra jabên amipnên ar ban mjên prãm kêt ne ar ban ôbikwao djuw mex ne ukaprîkumrêx ne mjên kabên ma, ane. Mÿkam? Bir, dja me kâtàm te kute me amrãnh punu 'ô pumũnh ne kute ar akôt Metĩndjwýnh kabên japrÿmã te me ajabej ajkam aman kam tu ate krã, ane.

Dja ã mebêngêxte me kra pÿnh jakreo ane.

⁶ Akmere, dja ga me kraremãdjwÿ akabên jarê gê me amipnên ar ba.

⁷ Ga dja ga katàt mrã gê me krare apumũn kam akôt ar amijo ba. Dja ga katàt memã Metĩndjwýnh kabên jarênh mextire ne abixaêr kêt.

⁸ Dja ga memã arên mã memã akabên mextire jarê gê me te kabêno kute ajapanhmã, me kum akurê ar o baja te akabên punu jabej umar ar ban arÿm pijàm ne ate krãn ar ba.

⁹ Dja ga me memã àpênh kajgo ar ba jamãdjwÿ akabên jarê. Me kute meo pãnh ne amim me pa 'amÿnh nhym me memã àpênh kajgo ar bajamã akabên jarê. Dja ga memã kum,

—Gora me anhõ bẽnjadjwÿr kabên ma. Dja gar prĩne me kabên man me kabênkôt ar amijo aba ne memã adjàpênh mex ar aba gê me ar akam kĩnh, ane. Kwãrĩk wãnh me anhõ bẽnjadjwÿr pãnh akabên kêt ne akabêno apanh kêt, ane.

¹⁰ Kwãrĩk wãnh mekbê adjakĩnh kêt, ane. Dja gar katàt memã apê gê me kâtàm ar adjàpênh mexkumrêxkôt ar apumũn kam arÿm kum Metĩndjwýnh kĩnh, Metĩndjwýnh kubê me bapytàr djwýnhja kum kĩnh, ne kum Metĩndjwýnh kabêndjwÿ kĩnh ne. Dja ga ã me memã àpênh kajgo ar bajamã akabên jarêho ane.

11 Mỳkam dja gu me katàt mrã? Bir, Metĩndjwỳnh ne arỳm me kunĩ kadjy ukaprĩo kato. Kute me bakunĩ pytàr kadjy ne ukaprĩo kato.

12 Nã gu me prĩne ukaprĩja man kam arỳm pãnh arĩk ar babaja kanga. Ne mỳjja punu, me kute Jeju mar kêt kute mỳjja punuo amikĩnhja tu arỳm kangakumrẽx nhym wãnh nõ. Gu me kam on pyka jakam amipnèn ar baban katàt mrã ne Metĩndjwỳnh kabẽnkõt akràn mã ar amijo baba. Dja gu me prĩne amim Metĩndjwỳnh djukaprĩ man kam ã kõt amijo ane.

13 Ne akràn mã ar amijo bababê amiwỳr Jeju kamnhĩx, akubyn rwỳk djà amiwỳrkam amako tẽ. Me banhõ Metĩndjwỳnh, me bapytàr djwỳnhbê Jeju Kritu tãm dja me bajaêrbê kato, ta raxo kubê kumkatio me bawỳr kato. Djãm ngri got. Raxo, mexo kubê kumkatiti:. Nhỳnh ne me'õ mexo, raxo, umao kumãnhkutã? Dja me bawỳr kato gu me arỳm bakĩnhkumrẽx. Me bakĩnh djà ne ja. Tãm ne gu me amiwỳrkam amak ar o baba.

14 Be, Jeju Kritu ta ne me bajaxwe pãnh tyk kadjy memã amikanga, kute me bajaxwe kunĩbê me bapytàr ne kute amim me bajo mexmã ne mekmã amikanga. Kute amim me bajo mex ne kute me bajo õ me wỳnhkumrẽx ne kute ar me bajo bamã ne mekmã amikanga. Kute me bajo õ me wỳnh gu me kam bamã mỳjja mexbit kĩnh ne arek ar o babamã.

15 Bir be, ikabẽn ja dja ga prĩne me kupãnh tã me kute amim Jeju marwãmã arẽ, memã kõt arẽ. Me kaprĩjamã kĩnh jangjê gê me kaprĩ kêt. Gora atỳx ne me axwe nêje me akren memã abẽn tỳx gê me arek ar ba. Kwãrĩk wãnh gê me ajã kabẽn kêt.

3

Kute Metĩndjwỳnh djukaprĩ marn kute katàt amijo bamã.

Ep 4.2; Pir 2.3; Kor 3.12

¹ Gora me kute amim Jeju marwãmã akabẽn jarẽ gẽ me on akabẽn ma. Dja ga memã kum,

—Gora me me bẽnjadjwỳrmẽ meo ba djwỳnh kabẽn man me kabẽnkõt ar amijo aba. Dja me me amã me adjàpênhkumrẽx jarẽ ga me kam kubê amikati kêtikumrẽx ne tu 'ỳr tẽ. Nhym bep djãm me me amã mỳjja punu'ã apnê ga me ate akrã.

² Kwãrĩk wãnh ga me abenã akabẽn kêt, ane. Gora me akabõt katin amã aben kaprĩn akrãnmã abenmã akabẽn jarẽ, ane. Dja ga ã ajte memã akabẽn jarẽho ane gẽ meo biknor kêt.

³ Amrêbê ne gu me badjwỳ bano kêtikumrẽx ne bajamakkre kêtikumrẽx nhym me arĩk me banoo biknoro ba. Nã, amrêbê ne gu me arĩk ar babari bamã mỳjja punu kunĩ kĩnh ne. Ne te baje bajaxwemã banhirer ne arek ar babamãn mã bamã bajaxwe kĩnh ne. Me bajaxwen abenã bakabẽn ne aben nhõ mỳjja'ã bangryk ar baba. Nhym me kum me bakurê: gu me badjwỳ amipãnh bamã me kurê.

⁴⁻⁵ Nhym bep ajbir ne Metĩndjwỳnhbê me bapytàr djwỳnh ukaprĩo kato ne kum me bajabêkumrẽx. Nã gu me te bamã bajaxwebit kĩnh nhym Metĩndjwỳnh tu ukaprĩkõt me bapytà. Kum me bajabên kam me bapytà. Djãm me bamrãnh mexkõt ne gu me amiptà? Arkati, ta ne ukaprĩkõt me bapytà. Nãm me ngõo amingrã ku'õn kam arỳm akubyn mexkumrẽx. Nhym Metĩndjwỳnh Karõdjwỳ ã me

bajo nyo ane, ã me bajo mexo ane. Nãm me bajo ny ne me babê me bajaxwe krãta gu me kam baje babixadjwÿr ny pyrãk ne bakabên punu mar kêt ne bakabên mexbit ma. Nhym kam Metĩndjwÿnh Karõ mã me bajo mexo tẽm rã'ã ne.

⁶ Ukaprĩkõt ne me bawÿr Karõ jano, kute me bajo djuw mexmã. Jeju Kritu kubê me bapytãr djwÿnh djô'ã ne me bawÿr ano. Djãm ôdjÿ got me babê Karõ nê? Kati, mrãmri ne ôdjãnhkumrẽx ne me bamã ta Karõ jano ne prĩne o me banhipêx ne ar me bajo ba.

⁷ Be, djãm Metĩndjwÿnh djukaprĩ ngri got. Nãm ukaprĩkõt me bamã me bajaxwe kêt jarẽ. Gu me bamex ne batyk nhijukri batĩn rã'ã: rã'ãn ar baba kadjy ne me bamã me bajaxwe kêt jarẽ. Nãm amũ me batĩn rã'ã: rã'ã rã'amã arẽ gu me amiwÿr kamnhĩxbê ar baba. Adjÿm, dja me bamã kungã.

⁸ Mrãmri ne ikabênja. Ikabênkumrẽx. Dja ga memã prĩne idjô'ã ikabênja kõt arẽ gê me kute amim Metĩndjwÿnh marja kum mÿjja mexbit kĩnh ne ar o ba. Kam ne mexkumrẽx, me kunĩmã mexkumrẽx.

⁹ Kwãrĩk wãnh me abenkam kangatija wãnh nõ. Tãm ne kajgo mexi. Kwãrĩk wãm nõ. Kwãrĩk wãnh me bakukãmã nhidjikõt me àkrêja wãnh nõ. Nhym me kute kabêno aben japanh ne me kute abenmã àkrêjadjwÿ kunĩ dja wãnh nõ. Môjdjê kukràdjã tũm'ã ne me ã abenmã ane. Tãm ne kajgo mexi. Punure. Tãm dja wãnh nõ.

¹⁰ Dja me'õ kabêno kute abenbê meo bikjêr jabej ga nêje kukrà. Dja ate krã ga ajte kum akabên jarẽ. Godja mã ate krã jabej ga kam arÿm tu

kangakumrêx. Arým ne ga te kabên punu nêje te o ane nhym mã kum kabên punu kînh.

¹¹ Arým ne ga kôt kum akato. Mrãmri ne me'õ ja punukumrêx. Atemã kabên. Kum axwe kînhkam ne ga arým kum akato. Nãm kabêno amijo amirît. Mrãmri dja ga tu kangakumrêx. Tãm ne ja.

Kabên o ino rer.

¹²⁻¹³ Be, dja ba awÿr Artemanh nàr kon Xikiku jano gê awÿr tèn bôx ga kam tebê mã amrê iwÿr tẽ. Krĩraxbê Nikoporikam dja gu abenwÿr bôx. Kam dja ba na tÿmkam arek akam amako dja. Nĩnh iwÿr atêm kêttri dja ga Djenajmê Apôr aro tèn amũ ar kujate. Djenajbê ne me kadjy kabên jarênh djwÿnh, ar ja. Dja ga prĩne aro djuw mex ne aro tèn amũ ar kujate gê ar tẽm mex ne ÿkam tẽm kêt. Ga kam amrê iwÿr tẽ.

¹⁴ Be, gora gê gu banhõbikwa kute Jeju marwã, mÿjja mexbit ma ne kum ajbit kînh. Mÿkam? Bir, gu banhõbikwa kute me 'uwtĩo djuw mex ne mekam kum ukanga kêt ne kute akràn mã ar meo djuw mexo bamã.

¹⁵ Ar ja, arkam idjãm ja kunĩ ne ar kute ajo amak rã'ãn kam wãm amã amijarê. Badjwÿ ne ba ar wão ama ne. Ar wã kute Jeju mar ne kum gu bakînhkam ne ba aro ama ne. Arkum ijarê.

Gê Metĩndjwÿnh ukaprikôt ar akunĩo djuw mex. Tãm ne ja.

Metĩndjwỳnh Kute Memã Kabẽn Ny Jarẽnh
New Testament in Kayapó (BR:txu:Kayapó)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kayapó

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kayapó [txu], Brazil

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kayapó

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

385317df-3c6a-53ac-81db-0815750ed560